

Das BZS teilt mit = L'OFPC communiqué = L'UFPC informa

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **34 (1987)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Neue Plakatserien 50x70 cm

am. Seit 1980 enthält das Angebot des Informationsdienstes des BZS auch verschiedene Serien Kleinplakate im Format 50x70 cm. Diese Kleinplakate eignen sich vor allem für kleinere Ausstellungen oder für Ausstellungen von kurzer Dauer, bei denen der Einsatz der Pavatexplatten und Metallgestelle unseres Ausstellungsdienstes zu aufwendig wäre. Von den damals erstellten zehn deutschsprachigen Serien sind nun einige «ausverkauft», die sechs französischen Serien sind bereits alle vergriffen.

In den kommenden Jahren werden nun

De nouvelles séries d'affiches 50x70 cm

am. Depuis 1980, le service d'information de l'OFPC offre aussi différentes séries de petites affiches, d'un format de 50x70 cm. Ces affichettes conviennent particulièrement aux petites expositions ou aux expositions de courte durée lorsqu'il ne vaut pas la peine de mettre en place les panneaux de pavatex et les chevalets métalliques de notre service d'exposition. Des dix séries en langue allemande réalisées alors, quelques-unes sont déjà épuisées, ce qui est le cas de la totalité des six séries françaises.

Ces prochaines années, les séries de pe-

diese Kleinplakatserien wieder auf den neuesten Stand gebracht und mit dem internationalen Zivilschutzzeichen versehen. Um allen Sprachgruppen entgegenzukommen, sind die Plakate neu zweisprachig beschriftet: deutsch/französisch oder deutsch/italienisch. Die Serien enthalten künftig auch nicht mehr in jedem Fall 10 Plakate, sondern nach Bedarf 6, 8 oder mehr.

Als erstes werden die Serien «Der Zivilschutz in der Gemeinde» und «Das Leben im Schutzraum» neu angepasst bzw. nachgedruckt. In den kommenden Jahren sind weitere Serien in neuer Aufmachung vorgesehen, wie «Gesamtverteidigung und Zivilschutz»,

tites affiches vont être revues et mises à jour; elles porteront désormais le signe international de la protection civile. Pour tenir compte de tous les groupes linguistiques, les textes des affiches seront à l'avenir rédigés en deux langues: allemand/français ou allemand/italien. Les séries ne comprendront plus automatiquement 10 affiches, mais 6, 8 ou davantage, selon les besoins. En premier lieu, on a adapté et réimprimé les séries «La protection civile dans la commune» et «La vie dans l'abri». Ces années prochaines, d'autres séries remaniées sont prévues, comme «La défense générale et la protection civile». «Aperçu de la législation sur la protection civile», «La conception de la pro-

«Aus den Zivilschutzgesetzen», «Konzeption des Zivilschutzes» usw. In Arbeit ist ferner eine Serie mit dem ganzen Spektrum des Zivilschutzes auf 12 Plakaten.

Wie bisher werden nur ganze Serien von Plakaten abgegeben, d.h. keine Einzelplakate. Die Plakate werden in Kartonrollen versandt und müssen nicht mehr zurückgeschickt werden.

Schriftliche Bestellungen sind zu richten an:

Bundesamt für Zivilschutz
Informationsdienst
3003 Bern

tection civile», etc. En outre, une série de 12 affiches présentant la protection civile sous tous ses aspects est en voie d'élaboration.

Comme par le passé, seules des séries entières sont remises; on ne peut donc obtenir d'affiches isolées. Les affiches sont envoyées dans des rouleaux de carton et il n'est pas nécessaire de les renvoyer.

Prière d'adresser vos commandes écrites à:

Office fédéral de la protection civile
Service de l'information
Monbijoustrasse 91
3003 Berne

Nuove serie di manifesti 50x70 cm

Dal 1980 il servizio d'informazione dell'UFPC può offrire anche diverse serie di manifesti del formato 50x70 cm. Questi manifesti sono particolarmente adatti a piccole esposizioni o esposizioni di breve durata per le quali sarebbe troppo dispendioso utilizzare pannelli di pavatex e supporti di metallo. Alcune delle 10 serie in lingua tedesca sono già «esaurite», le 6 serie in lingua francese sono già tutte esaurite e, per quanto riguarda l'italiano, al momento della creazione delle serie non abbiamo ritenuto opportuno tradurre i manifesti in

questa lingua.

Nei prossimi anni abbiamo intenzione di aggiornare nuovamente queste serie e di contrassegnarle con il segno distintivo internazionale della protezione civile. Per andare incontro a tutti i gruppi linguistici, abbiamo deciso di mettere sui manifesti delle scritte bilingui: tedesco/francese o tedesco/italiano. In futuro inoltre, le serie non saranno più sempre composte di 10 manifesti, ma, secondo la necessità, di 6, 8 o più.

Le prime serie che sono state aggiornate o ristampate sono «La protezione civile nel comune» e «La vita nel rifugio». Prevediamo poi di rielaborare altre serie, quali «La difesa integrata e la pro-

tezione civile», «Le leggi sulla protezione civile», «Concezione della protezione civile», ecc. Inoltre è in fase di elaborazione una serie di 12 manifesti sulla protezione civile nel suo insieme.

Come è sempre stato fino a questo momento, potremo inviare soltanto serie complete e non manifesti singoli. I manifesti vengono inviati in rotoli di cartone e non devono più essere rispediti.

Potrete indirizzare le vostre ordinazioni scritte a:

Ufficio federale della protezione civile
Servizio d'informazione
3003 Berna

NEUKOM 

Mobilier pour centres de protection civile

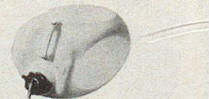
études et projets, fabrication

H. Neukom SA
8340 Hinwil-Hadlikon
Téléphone 01/938 01 01

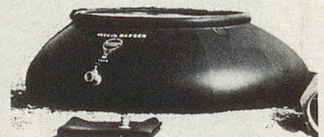
Faltbehälter/Bassins souples



Wasserversorgung
Ravitaillement en eau



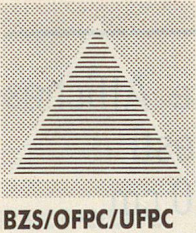
Stapelkanister für Schutzräume/
Estagnon empilable pour des abris publics



Einsatz im Katastrophengebiet/
Intervention dans la région de sinistre

TEXCO
SWISS

Im Moos 8, 9438 Lüchinger/
Altstätten, Tel. 071 75 34 84,
Telex 719 305



Der Zivilschutz in der Gemeinde La protection civile dans la commune La protezione civile nel comune

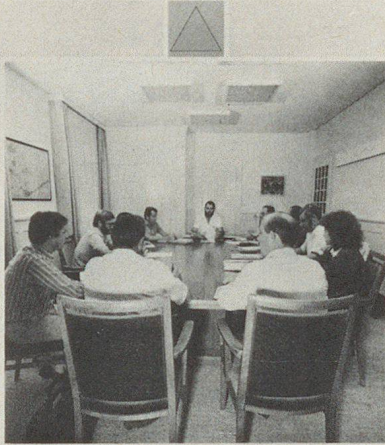
Plakate Affiches
Manifesti
50×70 cm

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

La protezione civile
nel comune

Der
Gemeinderat

Il consiglio
comunale



Die politische Führung der
Gemeinde (Exekutive) trägt die
Hauptverantwortung für
die Zivilschutzmassnahmen.

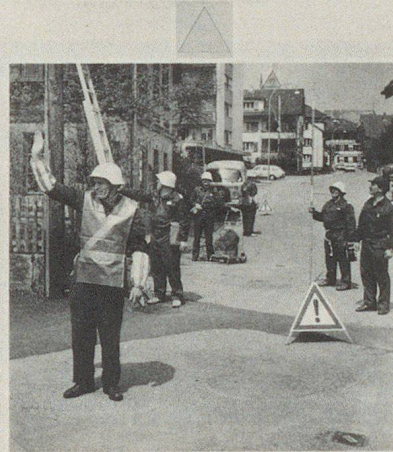
La direzione politica del
comune (Esecutivo) ha la
responsabilità principale delle
misure di protezione civile.

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

La protezione civile
nel comune

Die
Zivilschutzdienste

I servizi
della protezione civile



Die Schutzorganisationen
umfassen je nach ihrer Grösse
und ihren Aufgaben
verschiedene Dienste.

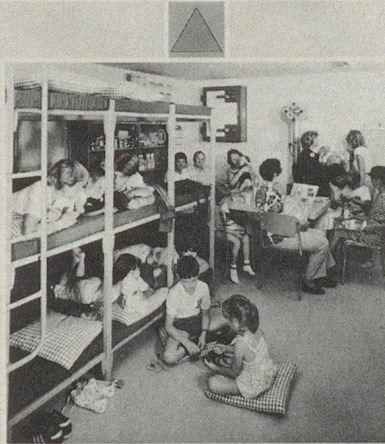
A seconda della loro importanza
e dei loro compiti, gli organismi
di protezione civile
comprendono diversi servizi.

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

La protezione civile
nel comune

Die Schutzraum-
organisationen

L'organismo
di rifugio



Die SRO überwachen die
Bereitschaft der Personen-
schutzräume, leiten deren Bezug
und sorgen für die Betreuung
der Schutzraumbewohner.

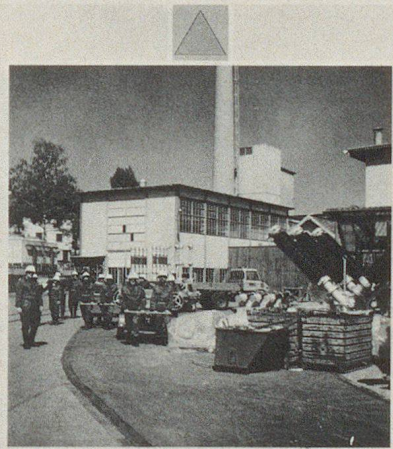
Gli O ri controllano
l'approntamento dei rifugi,
predispongono la loro
occupazione e assistono
gli occupanti.

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

La protezione civile
nel comune

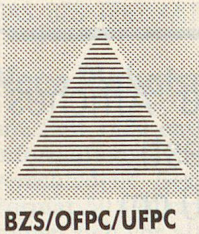
Die Betriebsschutz-
organisation

L'organismo di pro-
tezione di stabilimento



Die BSO ist für den Schutz
der Personen und Güter
in ihrem Bereich
(Fabrik, Spital, Verwaltung
usw.) verantwortlich.

L'OPS è responsabile
della protezione delle persone
e dei beni nel suo settore
(fabbrica, ospedale,
amministrazione ecc.).



Der Zivilschutz in der Gemeinde La protection civile dans la commune La protezione civile nel comune

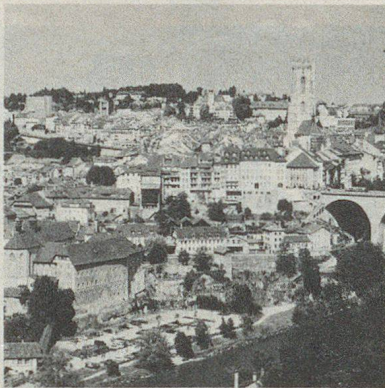
Plakate Affiches
Manifesti
50×70 cm

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

Zivilschutzpflicht

La protezione civile
nel comune

Obbligo



Alle Gemeinden haben eine Zivilschutzorganisation (ZSO) zu bilden. Kleinere Gemeinden können sich zusammenschließen oder mit Nachbargemeinden zusammenarbeiten.

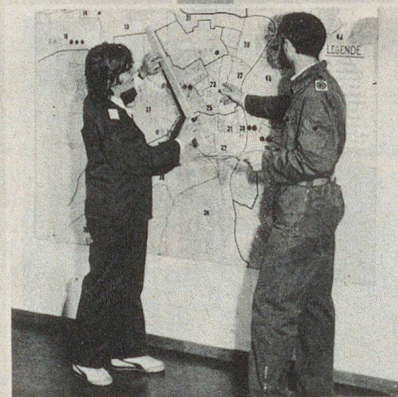
Tutti i comuni devono costituire un'organizzazione di protezione civile (OPC). Diversi comuni più piccoli possono essere raggruppati o collaborare con comuni vicini.

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

Der Ortschef

La protezione civile
nel comune

Il capo locale



Der Ortschef ist der Leiter der OSO. Die Verwaltung des Zivilschutzes obliegt dem Zivilschutzstellenleiter.

Il capo locale dirige l'OLP, mentre il capo dell'ufficio comunale della protezione civile si occupa dell'amministrazione della protezione civile.

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

Organisation

La protezione civile
nel comune

Organizzazione



Die ZSO besteht aus einer örtlichen Schutzorganisation (OSO), Betriebsschutzorganisationen (BSO) und Schutzraumorganisationen (SRO).

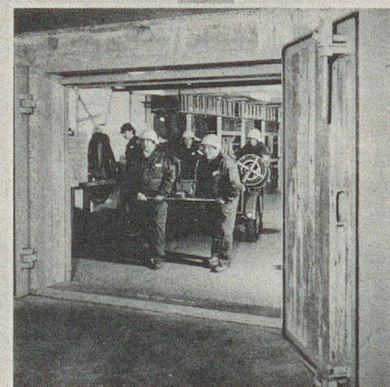
L'OPC è composta di un organismo locale di protezione (OLP), di organismi di protezione di stabilimento (OPS) e di organismi di rifugio (O ri).

Der Zivilschutz
in der Gemeinde

Die örtliche
Schutzorganisation

La protezione civile
nel comune

L'organismo locale
di protezione



Die OSO stellt die Einsatzbereitschaft der Zivilschutzmittel sicher, unterstützt die SRO und die BSO.

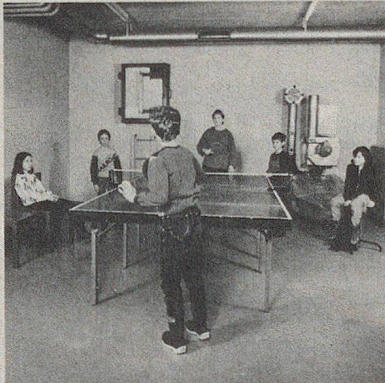
L'OLP assicura la prontezza d'intervento dei mezzi di protezione civile e appoggia gli O ri e gli OPS.

Das Leben im Schutzraum La vie dans l'abri La vita nel rifugio

Plakate Affiches
Manifesti
50×70 cm

Das Leben
im Schutzraum

Nutzung
im Frieden



In Friedenszeiten dienen die Schutzräume verschiedensten Zwecken (Vorratskeller, Bastelraum, Garage, Truppenunterkunft usw.)

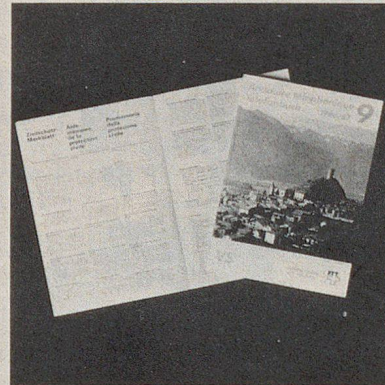
La vie
dans l'abri

Utilisation en
temps de paix

En temps de paix, les abris servent à des usages très divers (cave à provisions, local de bricolage, garage, cantonnement de troupes, etc.)

Das Leben
im Schutzraum

Merkblätter



In jedem Telefonbuch wird auf den hintersten Seiten über die Alarmierung und die zu treffenden Schutzmassnahmen informiert.

La vie
dans l'abri

Aide-mémoire

Chaque annuaire téléphonique contient, aux dernières pages, des informations sur l'alarme et les mesures de protection.

Das Leben
im Schutzraum

Vorräte



Persönlicher Notvorrat, Wasser und die Überlebensnahrung des Zivilschutzes ermöglichen das Überleben.

La vie
dans l'abri

Provisions

Les provisions personnelles de secours, l'eau et l'aliment de survie de la protection civile permettent de vivre.

Das Leben
im Schutzraum

Gemeinschaft



Jeder Schutzraumbewohner verfügt über eine Liegestelle. Familienangehörige bleiben beisammen.

La vie
dans l'abri

Communauté

Chaque occupant d'un abri dispose d'un lit. Les membres de la même famille restent réunis.



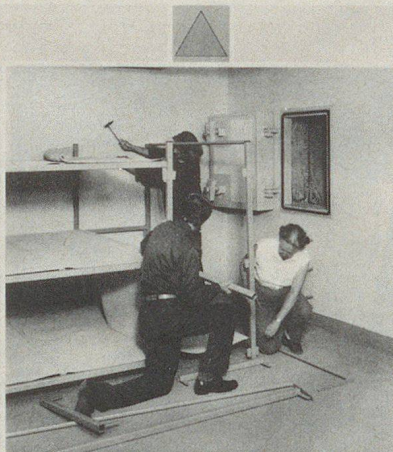
BZS/OFPC/UFPC

Das Leben im Schutzraum La vie dans l'abri La vita nel rifugio

Plakate Affiches
Manifesti
50×70 cm

Das Leben
im Schutzraum

Der Zivilschutz
hilft



Zivilschutzangehörige leiten
das Einrichten der Schutzräume
und betreuen die
Schutzraumbewohner.

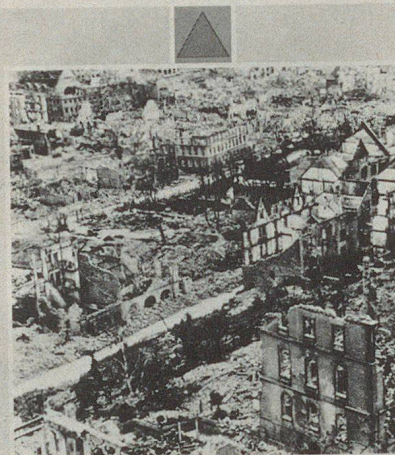
La vie
dans l'abri

La protection
civile aide

Des membres de la protection
civile dirigent l'installation des
abris et s'occupent de leurs
occupants.

Das Leben
im Schutzraum

Darum
Schutzräume

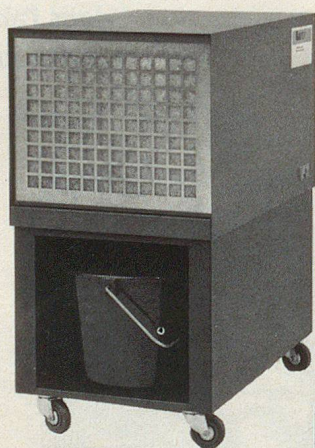


Bei kriegerischen Ereignissen und
Katastrophen bietet der
Schutzraum die beste Schutz-
möglichkeit für die Bevölkerung.

La vie
dans l'abri

Pourquoi la
protection civile?

En cas de conflits armés ou de
catastrophes, l'abri offre la
meilleure protection possible
à la population.



Junor
Luftentfeuchter

...für die Bau-Austrocknung
mietet man ihn schnell!

Vermietung und Verkauf:
G. Kull AG, 8003 Zürich
Zurlindenstrasse 215a

Telefon
01 242 82 30
01 241 50 41

NEUKOM

**Mobiliar für
Zivilschutzanlagen
und
Militärunterkünfte**

Beratung - Planung - Ausführung

H. Neukom AG
8340 Hinwil-Hadlikon
Telefon 01/938 01 01